



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DIPARTIMENTO	Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali		
ANNO ACCADEMICO OFFERTA	2022/2023		
ANNO ACCADEMICO EROGAZIONE	2022/2023		
CORSO DILAUREA	SCIENZE POLITICHE E DELLE RELAZIONI INTERNAZIONALI		
INSEGNAMENTO	LINGUA E TRADUZIONE INGLESE		
TIPO DI ATTIVITA'	A		
AMBITO	50201-discipline linguistiche		
CODICE INSEGNAMENTO	04639		
SETTORI SCIENTIFICO-DISCIPLINARI	L-LIN/12		
DOCENTE RESPONSABILE	PENNISI GIULIA ADRIANA	Professore Associato	Univ. di PALERMO
ALTRI DOCENTI			
CFU	9		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLO STUDIO PERSONALE	162		
NUMERO DI ORE RISERVATE ALLA DIDATTICA ASSISTITA	63		
PROPEDEUTICITA'			
MUTUAZIONI			
ANNO DI CORSO	1		
PERIODO DELLE LEZIONI	2° semestre		
MODALITA' DI FREQUENZA	Facoltativa		
TIPO DI VALUTAZIONE	Voto in trentesimi		
ORARIO DI RICEVIMENTO DEGLI STUDENTI	PENNISI GIULIA ADRIANA Lunedì 10:30 12:30 A seguito delle disposizioni adottate per fronteggiare l'incremento della diffusione della pandemia, il ricevimento si svolge in modalita a distanza sulla piattaforma Microsoft TEAMS. Sara il docente a indicare l'ora esatta del ricevimento rispondendo alle email di notifica degli studenti che effettueranno la prenotazione. Mercoledì 9:30 11:30 A seguito delle disposizioni adottate per fronteggiare l'incremento della diffusione della pandemia, il ricevimento si svolge in modalita a distanza sulla piattaforma Microsoft TEAMS. Sara il docente a indicare l'ora esatta del ricevimento rispondendo alle email di notifica degli studenti che effettueranno la prenotazione.		

DOCENTE: Prof.ssa GIULIA ADRIANA PENNISI

PREREQUISITI	Nessun prerequisito. Tuttavia è fortemente consigliata una conoscenza della grammatica inglese corrispondente al livello B1. Il Quadro Comune Europeo di riferimento (CEFR) descrive le abilità conseguite da chi studia una lingua straniera relativamente al livello B1 nel modo seguente: comprensione dei punti chiave di un discorso su argomenti familiari con cui ho a che fare per lavoro, a scuola, nel tempo libero ecc.; affrontare le situazioni più comuni che si possono presentare viaggiando in una zona dove la lingua è parlata; produrre testi semplici su argomenti conosciuti o di interesse personale; descrivere esperienze ed avvenimenti, sogni, speranze e ambizioni, esporre brevemente ragioni e dare spiegazioni su opinioni e progetti.
RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI	<ol style="list-style-type: none">1. Conoscenza e capacità di comprensione Acquisizione degli strumenti Linguistici Specialistici e della Discourse Analysis necessari alla comprensione di testi e documenti caratterizzanti i settori delle Relazioni Internazionali e delle Scienze Politiche. Particolare enfasi sarà data alla terminologia e al linguaggio tecnico tipici dei settori delle Relazioni Internazionali e delle Scienze Politiche.2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione Sviluppo delle abilità linguistiche e testuali del linguaggio specialistico necessarie a comprendere testi/documenti e a partecipare attivamente in conversazioni in lingua inglese e ricerche di carattere originale caratterizzanti i settori delle relazioni internazionali e delle scienze politiche.3. Autonomia di giudizio Capacità di valutare le implicazioni/conseguenze derivanti da un corretto/errato uso del linguaggio specialistico nei settori delle relazioni internazionali e delle scienze politiche.4. Abilità comunicative Sviluppo delle abilità linguistiche con particolare attenzione all'uso del linguaggio specialistico e della Discourse Analysis necessarie a trattare tematiche inerenti alle relazioni internazionali e alle scienze politiche.5. Capacità d'apprendimento Sviluppo delle capacità di ricerca e consultazione delle pubblicazioni scientifiche caratterizzanti il corso di Scienze politiche e Studi europei; delle abilità necessarie a seguire master di secondo livello, corsi di approfondimento, conferenze e seminari (anche svolti all'estero) riguardanti il settore delle Scienze politiche.
VALUTAZIONE DELL'APPRENDIMENTO	L'esame finale si compone di due parti: la prima consta di un test scritto e la seconda parte di un esame orale. Per accedere alla parte orale dell'esame occorre aver superato la prova scritta. Si accede alla prova orale avendo prima superato il Test di Abilità Linguistica (TAL) di Livello B2 presso il Centro Linguistico di Ateneo (CLA). Il test scritto: <ol style="list-style-type: none">1. Superato il test scritto (TAL), l'esame orale dovrà essere sostenuto nella stessa sessione di esami nella quale lo studente ha sostenuto il TAL. Per tutte le informazioni relative alle modalità (corsi e materiale didattico), calendarizzazione e somministrazione dell'esame TAL, si dovrà fare riferimento direttamente alla Segreteria del CLA oltre che al portale online dello stesso Centro cla@unipa.it2. Corsi di livello B2 sono organizzati dal CLA durante I e II semestre, anche ordinati con modalità blended. Si consiglia la frequenza, per mantenere il livello raggiunto in precedenza e poter familiarizzare con le modalità dell'esame scritto. Ci si avvarrà della collaborazione di esperti linguistici (CEL) che cureranno l'acquisizione di competenze peculiari/specifiche del Corso di Laurea.3. L'esame TAL non è in trentesimi. Il Test prevede un risultato PASS / FAIL.4. Gli studenti in possesso di una certificazione internazionale linguistica, riconosciuta dal MIUR, di livello pari o superiore a quello previsto dal piano degli studi, possono inviare la documentazione al docente per il riconoscimento dei crediti formativi. Per visionare l'elenco delle certificazioni linguistiche riconosciute dal MIUR, si vada al sito https://www.miur.gov.it/enti-certificatori-lingue-straniere La parte orale dell'esame consiste in: <ol style="list-style-type: none">1. almeno 3 domande aperte sulle istituzioni in UK, US, UE e internazionali2. lettura, traduzione, commento e analisi linguistica di testi/documenti analizzati durante il corso. La parte orale è organizzata sugli obiettivi generali del corso e ha lo scopo di verificare se lo studente sia in grado di comprendere, tradurre e interpretare in modo appropriato testi/documenti caratterizzanti il corso, formulando un giudizio autonomo. Lo studente dovrà esporre gli argomenti del corso in lingua inglese, dimostrando di aver acquisito un appropriato linguaggio tecnico-specialistico nel campo delle istituzioni in UK, US, UE e internazionali. Lo studente sarà valutato sulla base delle capacità di comunicare le conoscenze acquisite in lingua inglese in modo fluente e appropriato. Il voto finale dell'esame è espresso in

	trentesimi. Il voto minimo per superare la prova orale e' 18/30. Nel dettaglio, le modalità con le quali si formula il giudizio/valutazione finale: comprensione ed esposizione degli argomenti principali analizzati durante il corso (voto 18/30 – 22/30); comprensione ed esposizione degli argomenti principali analizzati durante il corso nella terminologia specifica, e applicazione delle tecniche di traduzione e interpretazione, in termini generali, dei testi e documenti analizzati durante il corso (voto 23/30 – 26/30); comprensione ed esposizione degli argomenti principali analizzati durante il corso nella terminologia tecnico-specialistica, e applicazione delle specifiche tecniche di traduzione e interpretazione di testi e documenti caratterizzanti le istituzioni in UK, USA, UE e le Relazioni Internazionali (voto 27/30 – 30/30 con lode).
OBIETTIVI FORMATIVI	Il Corso di Lingua e Traduzione offre agli studenti gli strumenti linguistici necessari a tradurre, comprendere, analizzare e interpretare un corpus di testi/documenti legali caratterizzanti l'ambito scienze politiche e delle relazioni internazionali. Particolare attenzione sarà rivolta allo sviluppo delle abilità linguistiche necessarie a: riconoscere le tipologie testuali; comprendere i testi dal punto di vista analitico e sintetico; individuare gli aspetti sintattico-semantici e le strategie comunicative che caratterizzano il linguaggio del diritto e delle relazioni internazionali.
ORGANIZZAZIONE DELLA DIDATTICA	Lezioni frontali ed esercitazioni.
TESTI CONSIGLIATI	Testi obbligatori: Oakland John. 2020. British Civilization: An Introduction. Routledge. ISBN 9781138318144 Mauk David C. / Oakland J. 2022. American Civilization: An Introduction. Routledge. ISBN 9780367620943 Testi facoltativi: Garzone, G. / Salvi, R. 2007. Legal English. Egea. ISBN 9788823820821 Mckay, W.R. / Charlton H. E. 2011. Legal English. How to Understand and Master the Language of Law. Pearson Longman. ISBN 9781408226100 Pennisi, G.A. 2008. All-inclusiveness in Legal Language. Cross-Cultural Perspectives in Specialized Discourse. Ila Palma/Athena. ISBN 9788877046185 Dizionari Consigliati: (bilingue) Il Ragazzini 2023. Dizionario Inglese-Italiano, Italiano-Inglese. Zanichelli. ISBN 9788808267351 (monolingue: uno a scelta fra i seguenti) Oxford Advanced Learner's Dictionary; Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Risorse online: Oxford English Dictionaries Online: http://www.oed.com/

PROGRAMMA

ORE	Lezioni
4	Obiettivi del corso e descrizione delle parti di cui si compone il programma del corso.
6	Analisi degli strumenti linguistici del linguaggio specialistico (LSP and Discourse Analysis):
4	Analisi del 'testo' e del 'contesto' nei linguaggi specialistici
4	Analisi dei linguaggi specialistici
4	Genere e style dei linguaggi specialistici
6	Analisi delle strutture politiche, economiche e socio-culturali presenti nel Regno Unito
6	Analisi delle strutture politiche, economiche e socio-culturali presenti negli Stati Uniti d'America
6	Analisi delle strutture politiche ed economiche della UE e dei principali i soggetti internazionali.
10	Analisi dello specialised discourse, genre and style che caratterizza i testi/documenti delle UK, US, UE e dei soggetti internazionali.
ORE	Esercitazioni
4	Lettura, commento e traduzione applicata a un corpus di testi/documenti normativi (UK Institutions)
4	Lettura, commento e traduzione applicata a un corpus di testi/documenti normativi (US institutions).
3	Lettura, commento e traduzione applicata a un corpus di testi/documenti normativi (EU Institutions).
2	Lettura, commento e traduzione applicata a un corpus di testi/documenti normativi (International organisations).